

汉译经典

067

LA CIVILIZACIÓN AZTECA

# 阿兹特克文明

〔美国〕乔治·C. 瓦伦特 著  
朱 伦 徐世澄 译 孙家堃 校

 译林出版社

013044285

K731  
06

汉译经典  
067

〔美国〕乔治·C. 瓦伦特 著  
朱 伦 徐世澄 译 孙家堃 校

# 阿兹特克文明



K731  
06



北航

C1652006

 译林出版社

## 图书在版编目(CIP)数据

阿兹特克文明 / (美) 瓦伦特 (Vaillant, G. C.) 著;  
朱伦, 徐世澄译. — 南京: 译林出版社, 2013.5  
(汉译经典)  
ISBN 978-7-5447-3715-9

I. ①阿… II. ①瓦… ②朱… ③徐… III. ①阿兹蒂克人—  
民族文化—文化史 IV. ①K731.8

中国版本图书馆CIP数据核字 (2013) 第055297号

书 名 阿兹特克文明  
作 者 [美国] 乔治·C.瓦伦特  
译 者 朱 伦 徐世澄  
校 译 孙家堃  
责任编辑 陆元昶  
特约编辑 江 汀  
出版发行 凤凰出版传媒股份有限公司  
译林出版社  
出版社地址 南京市湖南路1号A楼, 邮编: 210009  
电子信箱 yilin@yilin.com  
出版社网址 <http://www.yilin.com>  
印 刷 三河市华润印刷有限公司  
开 本 640×960毫米 1/16  
印 张 18.75  
字 数 202千字  
版 次 2013年5月第1版 2013年5月第1次印刷  
书 号 ISBN 978-7-5447-3715-9  
定 价 28.80元

译林版图书若有印装错误可向承印厂调换

## 中译本前言

在美洲大陆发现之初，早期的西班牙远征者曾对印第安古代文明的辉煌成就大为赞叹，留下许多有关印第安人城市之繁华、建筑之雄伟、艺术之精湛、人丁之兴旺的精彩描述。但是，随着殖民化进展，欧洲人很快便失去了欣赏异域文化的兴致，战报成了他们最为关心的东西。在征服者的枪炮和传教士的十字架的双重摧残下，印第安文化被掩埋在片片废墟之中，成为欧洲文化在美洲传播的牺牲品。作为美洲印第安四大古代文明之一的阿兹特克文明，最先被征服者摧毁。在现今墨西哥首都墨西哥城中心广场右侧，有一处集中体现阿兹特克文明成就的“大庙”废墟，与矗立在它南面几步之遥的天主教大教堂，共同生动具体地向人们展示了印第安文化遭受毁坏的历史：大庙的砖石被拆去做了大教堂的奠基石。而阿兹特克人的都城特诺奇蒂特兰，则被殖民者彻底铲平，在其废墟上建起了墨西哥城的座座高楼大厦。

300年的殖民历史，掩盖了印第安文化的光辉，这种状况一直延续到19世纪初拉丁美洲各国独立战争的爆发。出于塑造新的国民文化的需要，拉丁美洲各国独立后开始重视印第安文化因素的影响。于是，一些学者便从民间或早期殖民者留下的文献中挖掘构成本民族文化传统的基因。这项于19世纪成果甚微的工作，进入20世纪后得到了已在拉丁美洲普遍开展的民族学与考古学

研究的丰富。在墨西哥，这种借助于民族学特别是考古学手段来寻找民族文化之源的工作，意外地向世人重新展现了一个湮没已久的光辉灿烂的古代文明——阿兹特克文明。

自 20 世纪 20 年代起，墨西哥国内外对这一古代文明的复原研究一直在进行，不断有研究报告、论文和专著问世，本书列举的 40 年代以前的书目就有 300 多种。至 70 年代，阿兹特克文明的大致面目已被学者们较好地勾画出来。在许多研究阿兹特克文明的学者中，本书作者美国人乔治·C·瓦伦特（1901—1945）占有重要的地位。当人们回过头来评价在阿兹特克文明复原研究中各位学者的贡献时，本书作者的名字被公正地摆在了第一位。国际民族学界公认，此书不仅是一般了解阿兹特克文明概貌的权威著作，而且还是一部人类学经典著作。但笔者还想强调一点，即此书的史学价值应当得到充分注意。纵观全书，一个由阶级矛盾和民族矛盾相互作用而形成古代国家的史学观点贯穿其中，给我们留下了深刻的印象，尽管作者没有明确指出这一点。

民族矛盾和阶级矛盾是人类社会两大基本矛盾，这在人类社会进入文明社会以后有充分的材料可以证明。罗马人扩张、十字军东征、蒙古人横扫欧亚大陆、北美独立战争、拉丁美洲独立战争、两次世界大战等民族矛盾引发的战争，与斯巴达克起义、中国的黄巾起义、太平天国起义、法国大革命、美国南北战争、西班牙内战、俄国十月革命等阶级矛盾引发的战争，都是人类数千年历史上留下的最惊心动魄的篇章。但是，对于人类从原始时代到阶级社会这段漫长的历史，其中主要是从部落社会到古

代城邦社会这段历史，阶级矛盾与民族矛盾发挥着怎样的作用，人们现在还知之甚少。从本书所揭示的阿兹特克文明古国的形成与发展来看，部落相互之间的冲突与联合，发挥了至关重要的作用。

民族学揭示民族起源于部落社会，而历史学则证明阶级也产生于部落社会。由此，可以说民族和阶级是部落社会生下的双胞胎。民族斗争和阶级斗争，是国家产生与形成的两个基本动力；国家是阶级矛盾不可调和的产物，也是民族矛盾不可调和的产物。可以想象，在人类社会的部落时代，部落的联盟与冲突显然要比部落内部的等级形成与等级矛盾对一个部落的存亡利害影响更大。读者面前的这部著作，为我们提供了这样的实例。

作者生前同时担任宾夕法尼亚大学博物馆馆长、美国自然历史博物馆墨西哥考古部顾问、墨西哥国立人类学博物馆名誉教授。此书是他多年研究的成果，自 1941 年英文版问世后即引起国际学术界的关注，英文版被多次重印，并被译成多种文字。作者英年早逝，其遗孀苏珊娜·B·瓦伦特曾与作者一道深入实地进行考古发掘，参与此书撰写的前期准备工作。作者去世后，她根据新的材料，于 1962 年对此书进行了修订。中译本是根据墨西哥经济文化基金会出版社 1973 年西班牙文修订本翻译的。我们国内有关阿兹特克文明的出版物几乎是空白，相信此书中译本对我国的世界古代史研究及民族学研究都是一本有价值的参考书。

此书译稿于 1992 年完成，前 13 章为笔者所译，14—16 章为中国社会科学院拉丁美洲研究所徐世澄研究员所译。出于技术性

原因，中译本删去了部分注释和一半插页图片。北京第二外国语学院孙家堃教授对译文进行了认真的审校，秘鲁专家奥斯卡·马拉加（Oscar Málaga）先生对审校工作随时给予释疑解难，对于他们的工作，译者深表谢忱。

朱 伦

献给我们的孩子



史前史给我们留下的最奇妙的感觉之一是对预兆的敏感，这是一种永远与我们形影不离的感觉。它有如天地万物的永恒存在，无需推理证明。第一批人类所面临的世界，肯定是一个充满预兆的世界……他们每向前迈出一小步，必然浑身都在颤栗！

——希奥尔希奥·德·奇里科

## 英文第一版前言

此书是一本论述墨西哥谷地印第安人历史及其文明形成的著作。这是一本很难写的书，可能也是一本很难读的书。这里有两个原因：第一，印第安人所追求的目标与我们不同，因此，他们的生活准则与我们也有区别，使我们很难理解；第二，印第安人的历史是靠我们所发现的材料重新恢复的，而大部分材料，例如印第安人用来制造家用器具的技术，多是我们在通常的历史读物中不曾遇到过的。本书前4章是写印第安人历史的重建过程。因此，我们需事先提醒读者，阅读这几章是很费力的，对这一问题没有特别兴趣的读者可以跳过去不读。

其余各章，是根据西班牙征服者和阿兹特克人自己当时的观察写成的，叙述了阿兹特克人的生活与文化变迁。我们能够据此对阿兹特克人以前是什么样子形成一种印象，这些内容读起来比较容易，因为我们是通过他们的实际情况而不是他们制造的物品来描述他们的。尽管如此，这并不表明我们对阿兹特克人的一切都清楚了，因为他们的习惯、他们的风俗和他们的心理与我们不同。但是，我的愿望是把他们的生活描写成一种完美的生活方式，它是长期经验积累的结果。目前，我们西方文明在社会生活方面没有任何可以值得自豪的地方，因此，我们没有理由对阿兹特克人采取蔑视的态度。

在此书的写作过程中，美国自然历史博物馆的领导给我提供了研究设备和利用这些设备的时间；墨西哥政府的官员对我给予了不懈的支持和合作，使我得以完成我的工作；我国和其他国家的同行给我送来了友谊、忠告和帮助，使我因自己能成为一名美洲学者而感到自豪。在这里，我一并对他们表示感谢。我还应当特别感谢我的夫人，因为她在我长期从事野外调查、实验和写作此书的过程中，给了我不懈的帮助和照顾。对于特奥多罗·罗斯福上校、双日出版公司的 A.P. 特德斯科先生、多兰出版公司的玛丽亚·斯莱文女士给我的鼓励和忠告，我也非常感谢。我还要对爱德华多·韦耶博士表示深切的感激，他允许我在书中引用《自然历史》杂志中的图片和文章。D. 莱韦特·布拉德利小姐绘制的阿兹特克区域图完美无缺，我也表示感谢。最后——这丝毫没有程度不同的意思——我还要感谢弗朗西斯·杰伊小姐，她为整理我的手稿，为方便那些对土著历史踟蹰歧路的读者阅读此书，表现出了高度的细心和敏锐的判断力。

对克拉伦斯·L. 海先生在我的野外调查、实验室工作，以及在我的许多研究阶段中所给予的合作，我在此深表敬意。威拉德·卡尔先生促成了我们的最后一次野外调查，这使此书增色不少，我对他亦表示同样的敬意。

乔治·C. 瓦伦特

## 英文新版前言

自从此书英文初版发行至今，已过去了 30 多年；在这段时间里，考古发现、新的研究以及碳 14 测定年代技术的发明，<sup>①</sup>已经

---

① 关于碳 14 测定年代技术的全部问题，值得另写一章；在这里，我仅向读者介绍一些最近出版的有关这个问题的论述。阿米亚斯于 1952 年，埃科尔姆于 1958 年，拉思拉普、霍尔德和科·迈克尔于 1957 年的研究文章，主要使用了这一考古手段。希门尼斯·莫雷诺于 1954 年和 1959 年将这一考古手段和他对文献资料的研究结合起来。沃科普于 1947 年也对这一考古手段和印第安编年史进行了联系研究，并在 1950 年和 1954 年论述了碳 14 方法对考古学的作用；马丁内斯·德尔·里奥在 1957 年也开展了同样的工作。克兰和格里芬在 1958 年和 1959 年合写的文章，利比在 1955 年出版的著述，是有关碳 14 确定年代的经常被引用的材料。此外，新的研究成果还会不断出现。读者还可参阅弗林特和迪维在 1959 年写的文章，麦克纳特和惠勒在 1959 年写的文章。1956 年，林内对特奥蒂华坎所做的年代测定，可能是最精确的；不过，其他学者对这一年代也做过测定，如格里芬就是其中之一。

人们曾经期望这种方法会一劳永逸地解决有关玛雅古迹年代鉴定问题的纷争不休的状况，但是，我们只要看一看安德鲁斯在 1959 年、萨特思韦特在 1960 年出版的两部最近的著作，就会发现，学者们的观点从来没有像现在这样大相径庭。即使我们认可对特雷斯萨波特斯的“奥尔梅卡”C 号石碑和图斯特拉小雕像等等所做的年代测定，这也只能给我们部分帮助而已。关于通过黑曜岩媒介测定年代的新方法，读者应当参阅弗里德曼和史密斯在 1960 年发表的文章，以及埃文斯和梅格斯在同年发表的文章。关于通过热光学方法测定陶瓷年代的可能性，可参见肯尼迪在 1960 年发表的文章。1959 年，库克和埃兹拉·科恩还做过实验，想通过使用氟来确定骨骼年代。另一种通过确定岩层和地层来确定住处（炉灶）和火塘年代的十分精确的方法，库克和贝尔希在 1959 年的文章中做过介绍。

解决了一些旧问题，同时又提出了另外一些新问题。无论是从我参与过促成此书的出版的角度来说，还是从我认为需要对书中的内容做些微小改动的角度来说，现在对初版进行一些经过时间检验看来是必要的修订，是完全合乎情理的事情。这一经典著作的某些重要部分，原是出自作者个人的创造性想象力；由于这一原因，如果这位比我更博学的学者想对此书做较大的改动，这就实际等于要写出一部新书。

关于变化了的情况，许多方面将会有人来写，也应当有人来写。但是，我自己的打算只是将原版中那些不被现代学者所接受的论述删去或加以修改，这丝毫不影响原文的通顺。关于阿兹特克人的生活的那几章，我没有增加任何新的考古材料，也没有以现代社会学思想来修改它们。我将托尔特克人一章分成了两章：一章讲特奥蒂华坎，另一章讲图拉。在“奥尔梅克人”问题上，我增加了一点内容，并附上了几幅新图片。为给游客提供旅游方便，我还对最后一章做了修改。但愿这些改动能够满足一般读者的需要。对于研究人员，我为他们认真地修正了很多图表，并给每一章都加了注释，书后又列出了参考书目。我所列出的参考书，是与作者原来列出的参考书混在一起的；但是，读者可根据参考书的出版日期来确定哪些是我列出的参考书：1941年以前出版的参考书是作者列出的，1941年以后的则是我列出的。

在确定需要修改的地方时，我得到了 C.A. 伯莱德和约翰·帕多克的帮助。在彭格温意大利文版本中，伯莱德增添了许多自己的注释；而帕多克在 1956 年发表的对原著的注释，则可以帮助学者们更好地理解原著。戈登·埃科姆长期从事阿兹特克人的研究，

他本来也是可以做出具有说服力的修正的，但是，他把他的研究成果提供给了我。我还应当感谢居住在安阿伯尔的慷慨的詹姆斯·格里芬和哈佛皮博迪博物馆的图书馆管理员，他们使我得以看到了所有最近的相关出版物。墨西哥和美国的其他许多学者的名字我也不能忘记，他们花费了许多时间给我回信，或者与我面谈有关问题。戈登·威利和爱德华多·诺格拉花费了大量时间为我搜集书目，我对他们总有欠债似的感觉。在选取图片方面，伊格纳西奥·贝纳尔给我提供了宝贵的帮助。给我真诚帮助的还有我的老朋友罗伯特·沃科普、塞缪尔·洛思罗普、A.V. 基德尔、阿方索·卡索、威廉·D. 豪厄尔斯、林顿·萨特思韦特、丹尼尔·鲁宾·德拉·博尔沃利亚、斯蒂芬·博尔赫基、菲利普·菲利普斯，以及我的一位新女友苏珊娜·迈尔斯。

埃利斯·塞特尔、乔安娜·瓦伦特·塞特尔和纳塔利·斯托达德帮助我抄写了手稿。威廉·布鲁德为我绘制了一幅新地图和四幅新图片。罗伯特·T. 哈特常给我以忠告，并在生活上帮助我，思想上支持我。没有这些，我很可能会失去勇气，无法继续前进。在我的工作不断出现反复的时候，双日出版公司的克拉拉·克拉森表现了很大耐心。在这里，我向所有这些人士表示我的敬谢之忱。我能对此书做出有价值的修订，这都是他们的功劳。至于修改不当的地方，当由我负责。

苏珊娜·B. 瓦伦特

## 西班牙文版前言

《阿兹特克文明》一书的英文版于 1941 年出版；西班牙文第 1 版由墨西哥经济文化基金会出版社于 1944 年出版。此书一出版，即被认为是人类学著作中的“一部经典著作”，同时又是一部有关阿兹特克帝国兴衰这个专题研究的最完美的著作。作者尽可能地利用了最近 30 年的考古成果和历史材料，从宏观的和比较客观的角度探讨了阿兹特克文明的变迁。

作者乔治·C. 瓦伦特生于 1901 年，卒于 1945 年。生前，他是宾夕法尼亚大学博物馆馆长、美国自然历史博物馆墨西哥考古部顾问，同时还是墨西哥国立人类学博物馆的名誉教授。与同时代的其他任何一位学者相比，作者更好地，至少是非常成功地再现了阿兹特克人的社会历史。瓦伦特博士有着深厚的学术功底，能在客观科学的治学中发挥其丰富的创造力和想象力。他在墨西哥谷地及周围地区做了大量调查工作，这一切使他能完成一整部记述墨西哥人历史的著作，一整部从其鲜为人知的起源，到 12 世纪迁徙到中央湖区，再到 16 世纪他们所创造的、令欧洲征服者自己都赞叹不已的文化遭到毁灭为止的历史巨著。当然，瓦伦特也没有忘记记述，阿兹特克人是基于在他们之前到达谷地的各族人民创造的成果上，才在辽阔的墨西哥谷地创造了光辉的业绩和独特的文化。

但是，自此书首版以后的 30 多年间，由于新的科学发现，新技术特别是地层考古技术和考古器械的完善，以及其他专家的新的研究成果的发表，对此书第 1 版进行修订就成了一件必然的事情。这个任务落到了考古学家苏珊娜·B. 瓦伦特的肩上，她曾直接或间接地参与了她丈夫的研究工作，此书就是她的丈夫献给她的（现在，她是 R.T. 哈特的妻子）。修订的主要部分是此书的前 6 章，特别是澄清了一些有关“奥尔梅克人”的模糊之处；这一问题在描述托尔特克人的两章中，即在讲述特奥蒂华坎和图拉时，被分别阐述过。

特诺奇蒂特兰人在军事、政治和经济方面都相当发达，读者面前的这本书是重现特诺奇蒂特兰居民生活与文化的独一无二的、令人惊叹的著作，在所有描写这一伟大的世所公认的文明的科学著作中，还没有哪一部著作能与之相提并论。



# 汉译经典丛书书目

## 第一辑

- 理想国 [古希腊] 柏拉图著 吴献书译
- 文化和价值 [英国] 路德维希·维特根斯坦著 黄正东 唐少杰译
- 论自由 [英国] 约翰·穆勒著 严复译
- 国富论 [英国] 亚当·斯密著 郭大力 王亚南译
- 沉思录 [古罗马] 马可·奥勒留著 李娟 杨志译
- 武士道 [日本] 新渡户稻造著 周燕宏译
- 菊与刀 [美国] 露丝·本尼迪克特著 北塔译
- 忏悔录 [法国] 让-雅克·卢梭著 陈筱卿译
- 中国人的气质 [美国] 明恩溥著 刘文飞 刘晓暘译
- 天演论 [英国] 托马斯·赫胥黎著 严复译
- 自然法典 [法国] 埃蒂安-加·摩莱里著 黄建华 姜亚洲译
- 论实证精神 [法国] 奥古斯特·孔德著 黄建华译
- 就业、利息和货币通论 [英国] 约翰·梅纳德·凯恩斯著 徐毓枬译
- 我们时代的神经症人格 [美国] 卡伦·霍尼著 冯川译
- 精神分析新论 [奥地利] 西格蒙德·弗洛伊德著 郭本禹译
- 政治经济学及赋税原理 [英国] 大卫·李嘉图著 郭大力 王亚南译
- 公有法典 [法国] 泰奥多·德萨米著 黄建华 姜亚洲译
- 塞瓦兰人的历史 [法国] 德尼·维拉斯著 黄建华 姜亚洲译
- 中华大帝国史 [西班牙] 胡安·冈萨雷斯·门多萨著 孙家堃译